

ОТЗЫВ

о диссертации Барсегян Светланы Сережаевны «Лингвокультурные характеристики армянско-русского билингва», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 — «Славянские языки»

Усложнение форм межкультурной коммуникации, связанное с активизацией миграционных процессов и необходимостью сохранения культурной идентичности и языкового многообразия, обусловило всплеск внимания к билингвизму. Диссертационное исследование С. С. Барсегян посвящено одной из самых актуальных тем современной лингвистики — изучению функционирования языка в сознании и речи билингвальной личности. В условиях тесного исторического и культурного взаимодействия Армении и России, а также масштабных миграционных процессов изучение армянско-русского билингвизма переходит из плоскости чистого языкознания в сферу междисциплинарного анализа. Автор справедливо акцентирует внимание на том, что билингв является не просто «носителем двух языков», а уникальным транскультурным субъектом. Это определяет значимость работы как для теоретической филологии, так и для социолингвистики и практики межкультурной коммуникации.

Работа обладает выраженной научной новизной. В отличие от большинства работ, сфокусированных на интерференции, С. С. Барсегян рассматривает билингвизм через призму лингвокреативности, расширяя классическую модель языковой личности и дополняя ее новым уровнем, отвечающим за осознанное манипулирование кодами. В работе детально описаны механизмы гибридизации и эрративизации в речи билингвов, что позволяет по-новому взглянуть на динамические процессы в современном русском языке в иноязычном окружении. Автор систематизировал прецедентные феномены, составляющие когнитивную базу армянско-русского билингва, показав, как национальные образы интегрируются в русскоязычный дискурс.

Диссертация имеет классическую структуру (Введение, три главы, Заключение, Список литературы и Приложение), логика которой подчинена раскрытию цели и задач исследования.

В первой главе представлен глубокий анализ теоретической базы. Автор демонстрирует владение современным аппаратом лингвистики, успешно синтезируя подходы лингвокультурологии и теории коммуникации.

Во второй главе исследуется «прагматикон» и «тезаурус» билингва. Особого внимания заслуживает анализ коннотативной лексики и способов актуализации культурных смыслов.

В третьей главе (центральной по своей новизне) анализируются живые речевые практики. Описание «лингвистических игр» и осознанного использования эрративов представляет большой интерес для понимания эволюции языка в поликультурной среде.

Исследование характеризуется высокой степенью аргументированности. К безусловным плюсам работы следует отнести:

Богатый эмпирический материал: использование живого разговорного дискурса, фиксация естественных кодовых переключений делают выводы автора достоверными.

Междисциплинарность: сочетание методов когнитивной лингвистики и лингвокультурологии позволило создать объемный «портрет» билингвальной личности.

Результаты исследования (особенно в части использования прецедентных текстов) могут быть внедрены в учебные курсы по лингвокультурологии, стилистике и межкультурному общению.

При общей положительной оценке работы, необходимо указать на ряд спорных моментов:

В тексте иногда наблюдается избыточное использование сложных междисциплинарных конструкций («когнитивные эвристики», «метанарратив»), которые в некоторых параграфах заслоняют собственно лингвистический анализ языковых единиц.

В работе рассматривается «армянско-русский билингв» как некий обобщенный тип. Однако речевые стратегии билингва, проживающего в Ереване, и билингва, живущего в России, могут существенно различаться по степени доминирования языков. Хотелось бы видеть более детальную дифференциацию материала по этому признаку.

Что касается предложенного автором четвертого уровня модели языковой личности, он выглядит убедительно в контексте билингвизма, однако возникает вопрос: является ли он специфической чертой именно билингва или же его можно экстраполировать на любую творческую языковую личность (например, писателя-монолингва)?

В списке литературы и в тексте встречаются единичные опечатки.

Несмотря на высказанные замечания, диссертация С. С. Барсегян является серьезным самостоятельным и оригинальным научным исследованием, выполненным на высоком методологическом уровне. Работа вносит существенный вклад в изучение славянских языков и процессов их взаимодействия с другими лингвокультурами.

Представленная диссертация полностью соответствует требованиям, предъявляемым к кандидатским диссертациям, а её автор, Барсегян Светлана Сережаевна, безусловно, заслуживает присуждения искомой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 — «Славянские языки».

Тогошвили Нана Георгиевна к.ф.н., доцент



Подпись Тогошвили Н.Г. заверяю

Ученый секретарь РАУ Касабабова Р.С.

